

*The European Network Church on the Move*  
*Europäisches Netzwerk Kirche im Aufbruch*  
*Le Réseau Européen Eglises et Libertés*  
*La Red Europea Iglesia por la Libertad*

## **CONSTITUTION & STANDING ORDERS**

### **SATZUNG & GESCHÄFTSORDNUNG**

### **CHARTE & RÈGLEMENT INTÉRIEUR**

### **CONSTITUCIÓN Y REGLAMENTO INTERIOR**

Adopted Madrid, 6 May 2005  
Revised Freising, 4 May 2012  
Ratified Madrid, 10 May 2013  
Revised Rome, 15 March 2018  
Revised Madrid, 19 May 2019



**CONTENTS  
INHALT  
SOMMAIRE  
INDICE**

<b>CONSTITUTION – SATZUNG – CHARTE - CONSTITUCIÓN</b>	
Preamble – Präambel – Préambule – Preámbulo	6
Name and Objects – Name und Ziele –	
Dénomination et Objectifs – Nombre y Objetivos	8
Membership – Mitgliedschaft – Membres – Miembros	9
Strategy – Strategie - Moyens – Medios	11
Officers – Vorstand – Bureau – Organización	13
Financial – Finanzen – Finances – Finanzas	17
Annual Conference – Jahreskonferenz –	
L'Assemblée Générale Annuelle – Asamblea Anual	19
Languages – Sprachen – Langues – Idiomas	22
Amendments – Abänderungen u. Zusätze –	
Modifications de la Charte – Modificación de la Constitución	23
<b>APPENDIX – ANHANG – ANNEXE – APÉNDICE</b>	
How the EN-RE takes Decisions	25
Wie das EN-RE Entscheidungen trifft	26
Comment le EN-RE prend ses décisions	27
Como se toman las decisiones de la RE-EN	28
<b>STANDING ORDERS</b>	29
Attendance	29
The Chair	30
Appointment of Chair	30
The Agenda	30
Neutrality of Chair	30
Role of Chair in Discussion	30
Terminating Discussion	31
Reaching Decisions	31
Challenging the Chair	31

<b>Speakers</b>	<b>30</b>
<b>Rights and Responsibilities of Speakers</b>	<b>30</b>
<b>Choice of Speakers</b>	<b>31</b>
<b>Making Proposals</b>	<b>32</b>
<b>Interrupting</b>	<b>32</b>
<b>Points of Information</b>	<b>32</b>
<b>Points of Order</b>	<b>32</b>
<b>GESCHÄFTSORDNUNG</b>	<b>34</b>
<b>Teilnahme</b>	<b>34</b>
<b>Vorsitz</b>	<b>35</b>
<b>Bestellung des Vorsitzes</b>	<b>35</b>
<b>Tagesordnung</b>	<b>35</b>
<b>Unparteilichkeit des Vorsitzes</b>	<b>35</b>
<b>Rolle des Vorsitzes in der Diskussion</b>	<b>36</b>
<b>Ende der Diskussion</b>	<b>36</b>
<b>Beschlussfassung</b>	<b>36</b>
<b>Anfechtung von Vorsitzentscheidungen</b>	<b>37</b>
<b>RednerInnen</b>	<b>37</b>
<b>Rechte und Pflichten der RednerInnen</b>	<b>37</b>
<b>Auswahl der RednerInnen</b>	<b>37</b>
<b>Anträge</b>	<b>38</b>
<b>Sitzungsunterbrechungen</b>	<b>39</b>
<b>Einbringung von Information</b>	<b>39</b>
<b>Anträge zur Geschäftsordnung</b>	<b>39</b>
<b>RÈGLEMENT INTÉRIEUR</b>	<b>40</b>
<b>Les Participants</b>	<b>40</b>
<b>La Présidence</b>	<b>41</b>
<b>Désignation</b>	<b>41</b>
<b>Ordre du jour</b>	<b>41</b>
<b>Neutralité de la présidence</b>	<b>41</b>
<b>Rôle de la présidence dans les débats</b>	<b>41</b>
<b>Clôture des débats</b>	<b>42</b>
<b>Prise de décision</b>	<b>42</b>
<b>Contestation de la présidence</b>	<b>42</b>
<b>Les Intervenants</b>	<b>43</b>
<b>Droits et responsabilités des intervenant-e-s</b>	<b>43</b>
<b>Prise de parole</b>	<b>43</b>
<b>Présentation de propositions</b>	<b>44</b>

<b>Interruptions</b>	<b>44</b>
<b>Apports d'information</b>	<b>44</b>
<b>Rappel au Règlement</b>	<b>44</b>
<b>REGLAMENTO INTERIOR</b>	<b>46</b>
<b>Los Participantes</b>	<b>46</b>
<b>La Presidencia</b>	<b>47</b>
<b>Designación</b>	<b>47</b>
<b>Orden del día</b>	<b>47</b>
<b>Neutralidad de la presidencia</b>	<b>47</b>
<b>Función de la presidencia durante el debate</b>	<b>48</b>
<b>Cierre del debate</b>	<b>48</b>
<b>Toma de decisiones</b>	<b>48</b>
<b>Desacuerdo con la presidencia</b>	<b>48</b>
<b>Las que estén en uso de la palabra</b>	<b>49</b>
<b>Derechos y responsabilidades de los intervinientes</b>	<b>49</b>
<b>Elección del intervinientes</b>	<b>49</b>
<b>Presentación de propuestas</b>	<b>50</b>
<b>Interrupciones</b>	<b>50</b>
<b>Puntos de Información</b>	<b>50</b>
<b>Puntos de orden</b>	<b>50</b>

# CONSTITUTION    SATZUNG    CHARTE CONSTITUCIÓN

## *Preamble – Präambel – Préambule – Preámbulo*

- (a) The European Conference for Human Rights in the Church first met at Huissen in the Netherlands in 1990. The European Network Church on the Move, of which the former became in January 1995 a component for institutional questions, came into existence in Eschborn near Frankfurt in August 1991.

Die Europäische Konferenz für Menschenrechte in der Kirche trat erstmals 1990 in Huissen in den Niederlanden zusammen. Das Europäische Netzwerk Kirche im Aufbruch wurde im August 1991 in Eschborn ins Leben gerufen. Die Europäische Konferenz wurde im Januar 1995 als Bestandteil in das Netzwerk eingegliedert.

La Conférence européenne pour les droits et libertés dans l'Eglise (CEDLE) a tenu sa première rencontre en 1990 à Huissen (NL). Le Réseau européen pour une Eglise de Liberté (REEL), dont elle est devenue en janvier 1995 une composante pour les questions institutionnelles, est né à Eschborn près de Francfort en août 1991.

La Asamblea Europea por los Derechos Humanos en la Iglesia tuvo su primera reunión en Huissen, en los Países Bajos, en 1990. La Red Europea Iglesia por la Libertad (RE), que se incorporó al movimiento anterior en enero de 1995 como una parte dedicada a temas institucionales, se fundó en Eschborn, cerca de Frankfurt, Alemania en agosto de 1991.

- (b) The European Network Church on the Move is a spontaneous convergence of organizations – associations, communities, informal groups and networks – of European Christians who are in majority Catholic, sharing (1) the vision of a Church prophetic, ecumenical, liberating, supporting, loving, which neither excludes nor discriminates and which follows on the steps of Jesus the liberator and (2) the will to work, respecting cultural and religious diversity, for peace, justice, freedom, human rights and democracy, including in the Catholic Church (Cf *Declaration of rights and freedoms in the Catholic Church*, European Network 1994)

Das Europäische Netzwerk "Kirche im Aufbruch" entstand aus dem spontanen Zusammenschluss von Gruppen - in der Mehrzahl katholische Vereine, Vereinigungen oder informelle Gruppierungen - europäischer Christinnen und Christen, welche (1) die Vision einer prophetischen, ökumenischen, befreienden, solidarischen und geschwisterlichen Kirche in der Nachfolge Jesu Christi des Befreiers, die weder ausschließt noch diskriminiert und (2) den Willen, unter Achtung kultureller Vielfalt und Verschiedenheit für Frieden, Gerechtigkeit, Menschenrechte und Demokratie auch in der Katholischen Kirche zu arbeiten teilen (vgl. *Deklaration der Rechte und Freiheiten in der Katholischen Kirche*, Europäisches Netzwerk 1994).

Le Réseau européen Eglises et Libertés est une convergence spontanée d'organisations – associations, communautés, groupes et réseaux informels – de chrétiennes et de chrétiens majoritairement catholiques d'Europe partageant (1) la vision d'une Eglise prophétique, œcuménique, solidaire, aimante qui n'exclut ni ne discrimine et qui marche dans la voie de Jésus le libérateur et (2) la volonté d'œuvrer dans le respect de la diversité culturelle et religieuse pour la paix, la justice, la liberté, les droits humains et la démocratie, y compris dans l'Eglise Catholique. (Cf *Déclaration des droits et libertés dans l'Eglise catholique*, Réseau Européen 1994).

La Red Europea Iglesia por la Libertad es una convergencia espontánea de organizaciones – asociaciones, comunidades, grupos informales y redes – de cristianos europeos, mayormente católicos que comparten (1) la visión de una Iglesia profética, ecuménica, liberadora, amante, que no excluye ni discrimina y que sigue los pasos de Jesús el libertador y tienen la voluntad (2) de trabajar, respetando la diversidad cultural y religiosa, por la paz, la justicia, la libertad, los derechos humanos y la democracia incluso en la Iglesia Católica (Ver: *Declaración de los derechos y libertades en la Iglesia Católica*, Red Europea 1994).

- (c) The Network is associated with groups and all movements or networks throughout the world which share its aims.

Das Netzwerk ist weltweit mit allen Gruppen, Bewegungen oder Netzwerken verbunden, welche dieselben Ziele verfolgen.

Le Réseau européen Eglises et Libertés est associé à des groupes et à tout mouvement ou réseau poursuivant les mêmes buts partout dans le monde.

La Red Europea Iglesia por la Libertad está asociada con todos los grupos,

movimientos y redes que persiguen los mismos objetivos en todas las partes del mundo.

- (d) The European Network declares itself an integral part of the Catholic Church enjoying the freedom of association under the law of the Catholic Church (Canon 215)

Das Europäische Netzwerk versteht sich als integraler Bestandteil der katholischen Kirche und nimmt die im Kirchenrecht garantierte Freiheit des Zusammenschlusses (Canon 215) für sich in Anspruch.

Il se déclare membre de l’Eglise Catholique en qualité d’association jouissant de la liberté d’association selon le droit de l’Eglise catholique (Canon 215).

La Red Europea se declara parte integrante de la Iglesia Católica y disfruta de la libertad de asociación dentro de la Iglesia Católica conforme al Cánón 215.

## **1. Name and Objects – Name und Ziele – Dénomination et Objectifs – Nombre y Objetivos**

The English name of the network is the *European Network Church on the Move* and it exists to:

Der deutsche Name des Netzwerks ist *Europäisches Netzwerk Kirche im Aufbruch* and Ziele des Netzwerks sind:

La dénomination française du Réseau est *Réseau Européen Eglises et Libertés* et a pour but:

El nombre en castellanos es *Red Europa Iglesia por la Libertad* y sus objetivos son:

- (a) operate through reflection, proposal and action, in compliance with the vision and the will stated in the Preamble at (b),

In Übereinstimmung mit den in der Präambel (b) bekundeten Visionen und dem damit verbundenen Willen durch Reflexionen, Vorschläge und Aktionen tätig zu werden,



d'œuvrer, par la réflexion, la proposition et l'action, selon la vision et la volonté affirmées au b) du préambule,

Obrar mediante la reflexión, la propuesta y la acción, de acuerdo con la visión y voluntad manifestadas en el apartado (b),

- (b) support and extend solidarity to individuals and organisations which share its aims throughout the world.

Organisationen und Einzelne in anderen Kontinenten zu fördern, die die gleichen Ziele haben.

d'apporter soutien et solidarité aux personnes et aux groupes qui partagent ses buts partout dans le monde.

Apoyar y solidarizarse con las personas y organizaciones que comparten sus objetivos por todo el mundo.

## **2. Membership – Mitgliedschaft – Adhésion – Miembros**

- (a) Membership is open to any organisation endorsing the aims of the network.

Die Mitgliedschaft steht jeder Organisation offen, die die Ziele des Netzwerks mitträgt.

Le Réseau est ouvert à toute organisation qui adhère à ses buts.

La RE está abierta a todas las organizaciones que se adhieren a sus objetivos.

- (b) For those countries not represented by any organisation, a maximum of two individual members per country may be admitted to membership.

Aus Ländern, die nicht durch eine Organisation Mitglied sind, dürfen nur maximal zwei Einzelpersonen als Mitglieder zugelassen werden.

Pour les pays qui ne sont représentés par aucune organisation, des personnes physiques, deux au maximum par pays, peuvent être acceptées comme membres.

Para aquellos países no representados por ninguna organización, se admiten

como miembros a un máximo de dos personas por país.

- (c) Membership is conferred by the annual conference (art 6 below).

Die Mitgliedschaft wird von der Jahreskonferenz ausgesprochen (siehe unten Artikel 6).

La qualité de membre est conférée par l'Assemblée annuelle (art 6).

Se precisa el visto bueno de la Asamblea Anual para admitir a nuevos miembros (art. 6)

- (d) It shall be the responsibility of the member organisations of each country to co-ordinate their involvement in the activities of the network.

Es liegt in der Verantwortung der Mitgliedsorganisationen eines jeden Landes, ihre Beteiligung an den Aktivitäten des Netzwerks zu koordinieren.

Les organisations d'un même pays ont la responsabilité de coordonner leur participation aux activités du Réseau.

Las organizaciones de cada país tienen la responsabilidad de coordinar su participación en las actividades de la RE

- (e) If a member group ceases to exist or appears no longer interested in the network, then the Secretariat may write or otherwise contact the member group to ask whether it wishes to remain in membership. If a member group fails to respond to such an approach on three separate occasions, then the Secretariat shall inform the next Annual Conference, which may decide to remove the group from its list of members.

Hört eine Mitgliedsgruppe auf zu existieren oder scheint nicht länger an der Arbeit des Netzwerks interessiert, sollte die Geschäftsführung schriftlich oder auf andere Weise die Mitgliedsgruppe kontaktieren und fragen, ob eine weitere Mitgliedschaft gewünscht wird. Wenn eine Mitgliedsgruppe auf drei Nachfragen nicht antwortet, wird die Geschäftsführung die nächste Jahreskonferenz informieren, die dann den Ausschluss aus der Mitgliederliste beschließen kann.

Si un groupe membre cesse d'exister ou paraît ne plus être intéressé par le Réseau, le Secrétariat peut écrire au groupe ou le contacter autrement pour lui demander s'il souhaite rester membre. Sans réponse à trois reprises, le

Secrétariat donne l'information lors de l'Assemblée annuelle suivante, qui peut décider de rayer le groupe de la liste des membres.

Si un grupo miembro deja de existir o de estar interesado en la Red, el Secretariado puede enviarle un escrito o contactar, por algún otro medio con dicho grupo para saber si sigue interesado en permanecer como miembro. Si cualquier grupo miembro no responde a esa petición en tres ocasiones distintas, el Secretariado informará de este hecho en la siguiente Asamblea anual y ésta puede decidir dar de baja al grupo en la lista de miembros.

### **3. Strategy – Strategie – Moyens – Medios**

The network seeks to achieve its aims by the following:

Das Netzwerk versucht, seine Ziele auf folgende Weise zu erreichen:

Le Réseau poursuit ses buts par les moyens suivants:

La RE busca conseguir sus objetivos con los medios siguientes:

- (a) It holds a conference every two years to which all member organisations and individual members (see art 2 [a] above) are invited.

Es wird alle zwei Jahre eine Konferenz abgehalten, zu der alle Mitgliedsorganisationen und Einzelmitglieder (siehe Artikel 2 [a] oben) eingeladen werden.

Il tient chaque deux années une Assemblée à laquelle sont invités toutes les organisations membres et les membres individuels (art 2 [a]).

Organiza una asamblea cada dos años, a la cual invita a todas las organizaciones miembros y asociados individuales (art. 2 [a]).

- (b) It maintains a website for communication with member groups and publishes documents on it.

Es besteht eine Website für die Kommunikation mit den Mitgliedsgruppen und zur Veröffentlichung von Dokumenten.

Il tient un site internet pour la communication avec les groupes membres et y publie des documents.

La Red mantiene una página web para las comunicaciones con los grupos miembros en la que publica documentos.

- (c) Member organisations shall as far as possible exchange their newsletters, manifestos, constitutions etc. with other member organisations.

Mitgliedsorganisationen sollen so weit wie möglich ihre Nachrichtenblätter, Manifeste, Konstitutionen usw. mit anderen Mitgliedsorganisationen austauschen.

Dans la mesure du possible, les organisations membres échangent leurs bulletins de liaison, manifestes, statuts etc.

Las organizaciones asociadas intercambiarán, en la medida de lo posible, sus boletines informativos, manifiestos, constituciones y noticias.

- (d) Each member organisation shall, in its own country, represent the Network and seek to make it better known, as well as undertake contacts with other parts of the world in the interests of the Network, as its geographical situation and national language permit.

Jede Mitgliedsorganisation soll in ihrem Land das Netzwerk vertreten und versuchen, es bekannt zu machen, sowie Kontakte in anderen Teilen der Welt im Interesse des Netzwerks herzustellen, soweit es die geographische Lage und die Landessprache zulassen.

Chaque organisation membre représente et s'attache à faire connaître le Réseau dans son pays; assure, dans l'intérêt commun du Réseau et en fonction de sa situation géographique et de ses possibilités linguistiques, les relations avec les diverses régions du monde.

Cada organización asociada representa a la RE en su propio país y hace todo lo posible para que se conozca mejor, además de realizar contactos con otras partes del mundo para favorecer los intereses generales de la RE en cuanto lo permita su localización geográfica y sus posibilidades lingüísticas.

- (e) It supports initiatives and projects in accordance with its aims.

Die Netzwerk unterstützt Initiativen und Projekte, die mit den genannten Zielen vereinbar sind.

Le Réseau soutient les initiatives et projets conformes à ses buts.

La RE apoya las iniciativas y los proyectos que están de acuerdo con sus objetivos.

#### **4. Officers – Vorstand – Bureau – Organización**

- (a) The annual conference shall constitute the Annual General Meeting of the members of the network and its decision-making body.

Die Jahreskonferenz ist die jährliche Generalversammlung der Netzwerkmitglieder und ihr Entscheidungsgremium.

L'Assemblée annuelle constitue l'assemblée générale et l'organe de décision du Réseau.

La Asamblea Anual constituye la asamblea general y el órgano de decisión de la RE.

- (b) The annual conference shall appoint:

Die Jahreskonferenz bestimmt:

L'Assemblée Générale annuelle désigne:

La Asamblea Anual nombrará:

- (1) a Secretariat to service the network between annual conferences and to act as spokespersons for the network after consultation where desirable with the Co-ordinating Group. Four weeks before the Annual Conference the Secretariat shall circulate a written report of its work and that of the Co-ordinating group since the previous Annual Conference.

eine Geschäftsführung. Sie vertritt das Netzwerk möglichst nach Rücksprache mit der Koordinationsgruppe zwischen den Jahreskonferenzen und tritt als Sprecherin auf. Vier Wochen vor einer Jahreskonferenz verschickt die Geschäftsführung einen schriftlichen Bericht über ihre Arbeit und die der Koordinationsgruppe seit der letzten Jahreskonferenz.

un Secrétariat qui se tient à la disposition du Réseau entre les Assemblées annuelles et agit comme porte-parole du Réseau après consultation du Groupe de coordination pour toute matière importante.

Le Secrétariat diffuse quatre semaines avant l'Assemblée un rapport écrit de son activité et de celle du Groupe de coordination depuis la précédente Assemblée annuelle.

un secretariado para facilitar el funcionamiento de la Red entre las Asambleas anuales y actuará como portavoz después de consultar, cuando sea aconsejable, con el Grupo de Coordinación. Cuatro semanas antes de la celebración de la Asamblea anual, el Secretariado enviará un informe escrito sobre el trabajo realizado por éste y por el Grupo de Coordinación desde la Asamblea anterior.

(2) a Treasurer to hold funds on behalf of the network.

eine(n) Kassenführer(in) für das Netzwerk.

un/e trésorier/ère pour le Réseau.

un tesorero para controlar los fondos de la RE.

(3) a Secretary General specifically charged with liaison with the Council of Europe.

einen Generalsekretär für die Zusammenarbeit mit dem Europarat.

un Secrétaire Général chargé spécialement de la liaison avec le Conseil de l'Europe.

un Secretario General encargado expresamente de las relaciones con el Consejo de Europa.

(4) a General Coordinator, member of the Secretariat, specifically charged with leading, supporting and coordinating the work of the Secretariat in agreement with the Coordinating Group until the next Conference and representing the EN-RE to the French authorities”.

ein Generalkoordinator, Mitglied des Sekretariats, der speziell mit der Leitung, Unterstützung und Koordinierung der Arbeit des Sekretariats im Einvernehmen mit der Koordinierungsgruppe bis zur nächsten Konferenz beauftragt ist und die EN-RE gegenüber den französischen Behörden vertritt”.

Un coordinateur général, membre du secrétariat, spécifiquement chargé de diriger, soutenir et coordonner les travaux du secrétariat en accord avec le groupe de coordination jusqu'à la prochaine conférence et représentant le RE-RE auprès des autorités françaises".

Un Coordinador General, miembro del Secretariado, encargado específicamente de dirigir, apoyar y coordinar el trabajo de la Secretaría de acuerdo con el Grupo Coordinador hasta la próxima Conferencia y de representar a la EN-RE ante las autoridades francesas".

- (c) The annual conference shall, if it thinks fit, appoint *ad hoc* officers for specific purposes.

Die Jahreskonferenz ernennt, wenn es notwendig wird, Ad-hoc-VertreterInnen für spezielle Aufgaben.

L'Assemblée annuelle désigne, si elle le juge opportun, des chargés de mission ad hoc à des fins spécifiques.

La Asamblea Anual nombrará, en su caso, si se juzga oportuno, encargados para fines específicos.

- (d) The annual conference shall also appoint a **Co-ordinating Group** with the following responsibilities:

Die Jahreskonferenz ernennt außerdem eine **Koordinationsgruppe** mit folgenden Aufgaben:

L'Assemblée annuelle désigne un **groupe de coordination** ayant la responsabilité:

La Asamblea Anual designará a un **grupo de coordinación** que tendrá la responsabilidad de:

- (i) to advise the member organisation responsible for preparing the next year's annual conference, and

die Mitgliedsorganisation zu beraten, die für die Vorbereitung der nächsten Jahreskonferenz verantwortlich ist, und

de fournir un avis à l'organisation membre responsable de la préparation de l'assemblée de l'année suivante, et

aconsejar la organización miembro responsable de la preparación de la Asamblea Anual del año siguiente, y

- (ii) to be consulted by the Secretariat between annual conferences on all important matters and to advise the Secretariat, subject to any decisions so made being open to revision by an Annual Conference.

wird von der Geschäftsführung in alle wichtigen Entscheidungen eingebunden und kann der Geschäftsführung Empfehlungen geben. Die getroffenen Entscheidungen können durch die Jahresversammlung revidiert werden.

d'être consulté par le secrétariat entre les Assemblées annuelles sur toute matière importante et de conseiller le secrétariat sur toute question importante entre les Assemblées annuelles, les décisions ainsi prises étant susceptibles de révision par l'Assemblée annuelle.

recibir consultas del Secretariado entre las Asambleas anuales sobre todos los asuntos importantes y aconsejar al Secretariado, estando sujeto a cualquier revisión por la Asamblea anual.

- (f) The annual conference in electing members to the Co-ordinating Group shall endeavour to ensure that each member country is represented. Where any country is represented on the co-ordinating group by more than one member, a member of the co-ordinating group is appointed to ensure liaison with this country. If one country cannot be represented in the coordinating group, a member of the coordinating group is appointed to ensure the liaison with this country. The liaison person will briefly report at the annual conference on the key events that may have occurred in his/her country since the previous conference.

Die Jahreskonferenz bemüht sich durch die Wahl von Mitgliedern zur Koordinationsgruppe sicherzustellen, dass jedes Mitgliedsland vertreten ist. Wo ein Land durch mehr als ein Mitglied in der Koordinationsgruppe vertreten ist, wird eines zur Sicherung der Zusammenarbeit zwischen der Koordinationsgruppe und dem Land ernannt. Kann ein Land nicht in der Koordinationsgruppe vertreten sein, wird ein Mitglied der Koordinationsgruppe bestimmt, die Zusammenarbeit mit dem Land zu gewährleisten. Die für die Zusammenarbeit verantwortliche Person wird einen kurzen Bericht



auf der Jahreskonferenz über die wichtigsten Ereignisse in dem von ihr vertretenen Land seit der letzten Konferenz geben.

L'Assemblée annuelle, en élisant les membres du Groupe de coordination, fait tout son possible pour que chaque pays membre soit représenté. Si un pays est représenté au groupe de coordination par plus d'un membre, l'un d'eux sera désigné pour assurer la liaison avec ce pays. Si un pays n'a pas de représentant dans le Groupe de coordination, ce dernier désigne un de ses membres pour assurer la liaison avec ce pays. La personne de contact fera un bref rapport à l'Assemblée annuelle des événements significatifs qui ont pu avoir lieu dans son pays depuis l'Assemblée précédente.

Cuando la Asamblea anual elige a los miembros del Grupo de Coordinación, deberá asegurarse de que cada país miembro esté representado. Cuando en el Grupo de Coordinación, un país determinado es representado por más de un delegado, uno de ellos será nombrado persona de enlace entre el Grupo de Coordinación y aquel país. Si un país miembro no consigue representación dentro del Grupo de Coordinación, se nombrará a un miembro del Grupo de Coordinación para actuar de enlace con ese país y la persona así nombrada emitirá un breve informe sobre los acontecimientos más importantes acaecidos en dicho país desde la Asamblea anterior.

- (g) The network shall have its registered office at 68 rue de Babylone, Paris F75007 and shall be bound by the laws of France.

Das Netzwerk soll ihren Sitz in 68 rue de Babylone, Paris F75007 haben und unterliegt den Gesetzen von Frankreich gebunden.

Le réseau a son siège social au 68 rue de Babylone, Paris F75007 et sera lié par les lois de la France.

La Red tendrá su domicilio social en el nº 68 de la rue de Babylone, Paris F75007 y estará sujeta a la legislación francesa.

## **5. Financial – Finanzen – Finances – Finanzas**

- (a) Each member organisation shall pay in accordance with its means a minimum annual subscription as determined by the annual conference. Non-financial contributions can be taken into consideration where

appropriate.

Jede Mitgliedsorganisation zahlt einen Jahresbeitrag nach ihren Möglichkeiten, basierend auf der Grundlage eines von der Jahreskonferenz festgesetzten Mindestbeitrags. Nichtfinanzielle Beiträge können, wo es angebracht erscheint, berücksichtigt werden.

Chaque organisation membre paie selon ses possibilités une cotisation annuelle dont l'Assemblée annuelle fixe le montant minimal. Les contributions non financières peuvent être prises en compte.

Cada organización miembro abonará, de acuerdo con sus posibilidades, una suscripción mínima anual determinada por la Asamblea Anual. Las contribuciones no financieras pueden ser tenidas en cuenta cuando proceda.

- (b) The annual conference shall be entitled to waive or adapt the requirement for annual dues for particular groups as the case may be.

Die Jahreskonferenz kann für einzelne Gruppen auf einen Beitrag verzichten oder unterschiedliche Beiträge festsetzen.

L'Assemblée annuelle peut dispenser des groupes de la cotisation annuelle ou l'adapter à leur cas.

La Asamblea Anual podrá dispensar o modificar la cuota anual para algunos grupos específicos, según los casos.

- (c) The treasurer shall produce an annual statement of accounts for the previous 12 months to the annual conference together with a proposed budget for the forthcoming year. These shall be circulated at least four weeks before the annual conference.

Die Kassenführerin oder der Kassenführer legt der Jahreskonferenz einen Rechenschaftsbericht über die vergangenen zwölf Monate vor sowie den Haushalt für das kommende Jahr. Diese sollen mindestens vier Wochen vor der Jahreskonferenz verschickt werden.

Le/la trésorier/ère présente à l'Assemblée annuelle les comptes relatifs aux douze mois qui précèdent ainsi qu'un projet de budget pour l'année suivante. Ces documents sont diffusés au moins quatre semaines avant l'Assemblée annuelle.

El tesorero presentará un balance anual de las cuentas para los doce meses previos a la Asamblea Anual junto con una propuesta de presupuesto para el año siguiente. Las cuentas deberán difundirse al menos cuatro semanas antes de la fecha de la Asamblea Anual.

## **6. Annual Conference – Jahreskonferenz – L'Assemblée Annuelle – Asamblea Anual**

- (a) The annual conference shall determine the member organisation responsible for organising the next year's conference, together with its theme.

Die Jahreskonferenz legt die für die darauffolgende Jahreskonferenz zuständige Mitgliedsorganisation und das Thema der Konferenz fest.

L'Assemblée annuelle choisit l'organisation membre responsable de la tenue de l'assemblée suivante, et en détermine le thème.

La Asamblea Anual elige la organización miembro responsable de organizar la asamblea siguiente y determina el tema.

- (b) The Secretariat shall circulate a draft agenda for the annual conference to all member organisations at least three months before the date of the annual conference seeking amendments, formal motions and additions within four weeks, and then circulate the definitive agenda to all Member Organisations at least four weeks before the Annual Conference.

Die Geschäftsführung verschickt eine vorläufige Tagesordnung mindestens drei Monate vor der Jahreskonferenz an die Mitgliedsorganisationen, sodass diese gegebenenfalls innerhalb von vier Wochen Änderungen vorschlagen können. Eine endgültige Tagesordnung soll mindestens vier Wochen vor der Jahreskonferenz verschickt werden.

Trois mois au moins avant la date de l'Assemblée Générale, le Secrétariat devra faire parvenir à toutes les organisations membres un projet d'ordre du jour, dans l'attente de propositions de modifications, de motions et d'adjonctions à recevoir dans un délai de quatre semaines, puis devra diffuser l'ordre du jour définitif auprès de toutes les organisations membres au moins quatre semaines avant l'Assemblée annuelle.

El Secretariado enviará un borrador del orden del día de la Asamblea Anual como muy tarde tres meses antes, como tope, antes de la fecha de la

asamblea, a todas las organizaciones miembros, solicitando modificaciones, propuestas formales y sugerencias en un plazo de cuatro semanas. Luego enviará por correo electrónico el orden del día definitivo a todas las organizaciones miembros, por lo menos 4 semanas antes de la fecha de la Asamblea Anual.

- (c) The designated member organisation may seek the assistance of other member organisations and shall arrange the chairing and minuting of proceedings.

Die jeweils beauftragte Mitgliedsorganisation darf die Mithilfe anderer Mitgliedsorganisationen in Anspruch nehmen. Sie stellt die Konferenzleitung und die Protokollführung.

L'organisation désignée peut faire appel à la coopération d'autres organisations membres. Elle organise la présidence de l'Assemblée et en rédige le procès-verbal.

La organización miembro designada puede pedir la ayuda de otras organizaciones miembros y tendrá la responsabilidad de organizar las presidencias y escribir el acta.

- (d) Decisions at the annual conference shall be obtained by the chair determining the consensus of the meeting. A show of hands by those present may be used to assist the chair in determining the consensus.

Bei zu fassenden Beschlüssen stellt der/die Vorsitzende die Zustimmung der Versammlung fest. Ein Handaufheben der Anwesenden (Meinungsbild) kann genutzt werden, um dem Versammlungsleiter bei der Feststellung eines Konsenses zu helfen.

Les décisions de l'Assemblée annuelle sont prises sur base d'un consensus constaté par la Présidence. Il peut être procédé à un vote indicatif à main levée des membres pour aider la présidence à s'assurer de l'existence d'un consensus.

Las decisiones en la Asamblea Anual son tomadas por un consenso constatado por la presidencia. Una votación previa a mano alzada podrá emplearse para facilitar a la presidencia la determinación del consenso.

- (e) In the event of a challenge to such a consensus, the chair shall proceed to a vote of the meeting, prior to which each country represented at the meeting

shall appoint no more than two persons from member organisations to cast votes. A brief adjournment may be called to enable countries to select their two voting delegates.

Besteht keine Übereinstimmung, wird der/die Vorsitzende zur Abstimmung auffordern. Abstimmen dürfen nicht mehr als zwei Vertreter eines jeden Landes, die stimmberechtigte Mitgliedsorganisationen vertreten. Eine kurze Sitzungsunterbrechung kann erfolgen, um den Ländern die Möglichkeit zu geben, ihre zwei stimmberechtigten Delegierten auszuwählen.

En l'absence de consensus, la Présidence appelle l'Assemblée à voter, avant quoi chaque pays représenté désigne parmi ses organisations membres au plus deux personnes chargées de voter. Une brève suspension de séance peut être demandée pour permettre aux délégations nationales de choisir leurs deux délégué-e-s habilité-e-s à voter.

En ausencia de consenso, la presidencia pedirá una votación formal de la Asamblea antes de la cual, cada país representado en la Asamblea, nombrará a no más de dos personas de entre sus organizaciones miembros para emitir sus votos. Se permite suspender la sesión por unos minutos para que los países representados puedan seleccionar a sus dos delegados con derecho a voto.

- (f) If only one delegate from a country is present at an annual conference then he or she may cast two votes if this has been formally agreed by member groups of that country prior to the meeting. If no member from a country is present at an annual conference then no one can be chosen to vote on behalf of that country.

Ist auf der Jahreskonferenz nur ein Delegierter/eine Delegierte eines Landes anwesend, kann diese/r zwei Stimmen bekommen, wenn das durch die Mitgliedsgruppen des Landes vor der Konferenz formell vereinbart wurde. Ist eine Mitgliedsland auf der Jahreskonferenz nicht vertreten, kann niemand beauftragt werden, für dieses Land seine Stimme abzugeben.

Si un-e délégué-e seulement d'un pays est présent-e à une Assemblée annuelle, cette personne peut avoir deux voix à condition que les groupes membres de ce pays en soient ainsi convenus formellement avant la séance. Si un pays n'est pas représenté à l'Assemblée annuelle, personne ne peut être choisi pour voter en son nom.

Cuando en una Asamblea Anual, un país está representado por un sólo delegado, éste o ésta podrá emitir dos votos en el caso de que los grupos miembros de ese país lo hayan acordado formalmente antes de la Asamblea anual. Si ningún delegado de un país hace acto de presencia en una Asamblea anual, no se podrá elegir a nadie para emitir los votos de dicho país.

- (g) The annual conference shall be considered quorate provided that at least half the member organisations are represented.

Die Beschlussfähigkeit ist gegeben, wenn die Hälfte der Mitgliedorganisationen des Netzwerks vertreten ist.

Il est considéré que le quorum est atteint si la moitié des organisations membres sont représentées.

Se considera que existe quórum en la Asamblea Anual cuando al menos la mitad de las organizaciones miembros están representadas.

- (h) Minutes of the Annual Conference shall be circulated to all Member Organisations by e-mail.

Das Protokoll der Jahreskonferenz soll allen Mitgliedsorganisationen per E-Mail zugestellt werden.

Le compte rendu des travaux de l'Assemblée annuelle est transmis à toutes les organisations membres par courriel.

El acta de la Asamblea Anual será enviada a todas las organizaciones miembros por correo electrónico

## **7. Languages – Sprachen – Langues – Idiomas**

The working languages of the network for all oral and written contributions shall be English, French, Spanish and German, into which languages all other contributions shall as far as possible be translated.

Deutsch, Französisch, Spanisch und Englisch sind die offiziellen Sprachen des Netzwerks. Alle mündlichen und schriftlichen Beiträge sollten in diese Sprachen übersetzt werden.

Les langues de travail du Réseau sont le français, l'allemand, l'espagnol et

l'anglais, langues dans lesquelles toutes les contributions sont traduites autant que possible.

Los idiomas de trabajo de la red para todas las comunicaciones orales y escritas son el inglés, el francés, el castellano y el alemán y todas las aportaciones en otros idiomas deberían, en cuanto sea posible, traducirse a éstos.

## **8. Amendments – Abänderungen u. Zusätze – Modifications de la Charte – Modificación de la Constitución**

Notice of such amendments shall be given to members at least four weeks in advance of the annual conference at which they are to be debated and shall require a two thirds majority of voting members present to be valid.

Über Änderungsvorschläge sollen die Mitglieder mindestens vier Wochen vor der Jahreskonferenz informiert werden, auf der sie erörtert werden sollen. Sie können nur mit einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlossen werden.

Ces modifications seront portées à la connaissance des membres au moins quatre semaines avant l'Assemblée annuelle qui sera appelée à en débattre. Leur adoption se fera à la majorité des deux tiers des membres présents ayant droit de vote.

El aviso de las propuestas de modificación deberán enviarse a los miembros por lo menos cuatro semanas antes de la Asamblea Anual en la cual se debatirán y se precisa una mayoría de dos tercios de los miembros con derecho a voto para la aprobación de las modificaciones.

Originally adopted in London, 4 January 1996.  
Revised French text approved in Brescia, 5 January 1997  
Amended in Schaan, 9 January 1999  
Amended in Madrid, 6 May 2005  
Amended in Freising, 4 May 2012  
Ratified in this four language version in Madrid, 10 May 2013  
Revised in Rome, 15 March 2018  
Revised in Madrid, 19 May 2019



## APPENDIX

### HOW THE EN/RE TAKES DECISIONS

- 1 The Annual Conference is the ‘decision-making body’. (Constitution 4 [a])
- 2 Only matters notified on the Draft Agenda published four weeks before the start of the Annual Conference can be the subject of a formal motion at the Annual Conference (Constitution 6 [b]).
- 3 It is therefore highly desirable that, in order to cut down time spent at the Annual Conference in workshops and at the Business Sessions, preparatory papers and reports are published prior to the conference (and preferably circulated four weeks before the start of the Annual Conference).
- 4 In order to streamline the working of the Business Session at the Annual Conference, workshops are organised before the Business Session, where more time is available for more complex matters to be discussed and resolutions to be prepared for approval at the Business Session.
- 5 Decisions at the Annual Conference Business Sessions are normally reached by the Chair determining a consensus of the meeting, if necessary by a show of hands of those present, without a formal vote, provided this ruling of the Chair is not challenged. (Constitution 6 [d])
- 6 There is provision for formal voting on matters at the Business Session (Constitution 6 [e]) but this is rarely resorted to.
- 7 Between meetings of the Annual Conference, decisions are taken by the Secretariat after consultation where desirable with the Co-ordinating Group (Constitution 4 [b] [1]).
- 8 Where the Annual Conference wishes to determine on a course of action for which four weeks written notice would normally be required (Constitution 6 [b]) then it is for the Secretariat to take responsibility for such action and it is subject to approval or not by the next Annual Conference.

# ANHANG

## WIE DAS EN-RE ENTSCHEIDUNGEN TRIFFT

1. Die Jahreskonferenz ist das Entscheidungsgremium (Satzung 4 [a]).
2. Nur Angelegenheiten, die mit der vier Wochen vor Beginn der Jahreskonferenz verschickten vorläufigen Tagesordnung angekündigt wurden, können Gegenstand eines formellen Antrags bei der Jahreskonferenz sein (Satzung 6 [b]).
3. Darum ist es höchst wünschenswert, dass vorbereitete Papiere und Berichte vor der Konferenz ausgegeben werden, um Zeit in der Geschäftssitzung und den Arbeitsgruppen zu sparen. (Vorzugsweise vier Wochen vor der Jahreskonferenz).
4. Um das Arbeiten während der Geschäftssitzung der Jahreskonferenz zu straffen, werden Arbeitsgruppen, in denen mehr Zeit zur Diskussion komplexer Sachverhalte und zur Vorbereitung von Beschlüssen zu Verfügung steht, vor der Geschäftssitzung organisiert.
5. Beschlüsse der Geschäftssitzung der Jahreskonferenz werden normalerweise durch den Vorsitzenden herbeigeführt, der Übereinstimmung feststellt, falls notwendig durch Handzeichen der Anwesenden ohne formelle Abstimmung, vorausgesetzt, die Entscheidung des Vorsitzenden wird nicht in Frage gestellt. (Satzung 6 [d])
6. Formelle Abstimmungen sind vorgesehen (Satzung 6 [e]), werden jedoch selten angewendet.
7. Zwischen den Jahreskonferenzen werden Entscheidungen durch die Geschäftsführung getroffen, möglichst nach Beratung mit der Koordinationsgruppe (Satzung 4 [b] 1).
8. Wünscht die Jahreskonferenz über etwas abzustimmen, wofür eigentlich eine schriftliche Form vier Wochen zuvor erforderlich wäre (Satzung 6 [b]), kann die Geschäftsführung eine Entscheidung treffen. Diese steht unter dem Vorbehalt der Zustimmung durch die nächste Jahreskonferenz.

## ANNEXE

### COMMENT LE RE-EN PREND SES DECISIONS

1. 'L'Assemblée Générale est l'organe décisionnel' (Charte 4 [a]).
2. Seules les questions figurant dans le projet d'ordre du jour publié quatre semaines avant le début de la Conférence annuelle peuvent faire l'objet d'une motion formelle de la Conférence (Charte 6 [b]).
3. Il est donc hautement désirable que, pour réduire le temps passé à l'Assemblée annuelle en ateliers et en sessions plénières, documents et rapports préparatoires soient publiés avant la conférence et de préférence diffusés quatre semaines avant le début de l'Assemblée annuelle.
4. En vue d'optimiser le fonctionnement des séances plénières de l'Assemblée annuelle, les ateliers - où on dispose de plus de temps pour les questions complexes à discuter et les résolutions à préparer pour approbation en séance plénière - sont organisés avant la séance plénière.
5. Les décisions des séances plénières de l'Assemblée sont normalement acquises par consensus pendant la réunion, obtenu des membres présents par la présidence, si nécessaire à main levée, sans vote formel, à moins que cette décision de la présidence ne soit contestée. (Charte 6 [d])
6. Il existe des dispositions pour un vote formel en séance plénière (Charte 6 [e]) mais il y est rarement recouru.
7. Entre les réunions de la Conférence annuelle les décisions sont prises par le Secrétariat après consultation du Groupe de coordination, pour toute matière importante (Charte 4 [b] [1]).
8. Dans le cas où l'Assemblée annuelle souhaite se prononcer à propos d'une action pour laquelle une présentation quatre semaines avant l'Assemblée est normalement requise (Charte 6 [b]), la décision incombe au Secrétariat, sous réserve de ratification par l'Assemblée annuelle suivante.

# APÉNDICE

## COMO SE TOMAN LAS DECISIONES EN LA RE/EN

1. La Asamblea anual es el 'órgano de decisión'. (Constitución 4 [a]).
2. Sólo los asuntos incluídos en el Borrador del Orden del Día, publicado cuatro semanas antes del inicio de la Asamblea anual podrán ser objeto de una propuesta formal en la Asamblea anual. (Constitución 6 [b]).
3. Por eso, es muy deseable que, para reducir el tiempo empleado en la Asamblea anual en los talleres y en las sesiones de trabajo, se publiquen los documentos e informes preparativos antes de la Asamblea (y que sean entregados a los miembros, preferiblemente, cuatro semanas antes del comienzo de la Asamblea).
4. Con el fin de mejorar el funcionamiento de la sesión de trabajo en la Asamblea Anual, se celebrarán los talleres antes, cuando hay más tiempo disponible para debatir los asuntos más complejos en profundidad y para preparar propuestas, que se presentarán para su visto bueno en la sesión de trabajo.
5. El método normal de toma de decisiones en la Asamblea anual es mediante la determinación por parte de la presidencia de que existe un consenso, si es preciso, a mano alzada sin una votación formal, siempre que no se cuestione la decisión de la Presidencia. (Constitución 6 [d])
6. Existe una disposición para realizar una votación formal sobre los asuntos en la sesión de trabajo (Constitución 6 [e]) pero sólo se recurre a este procedimiento en ocasiones excepcionales.
7. Entre las Asambleas anuales las decisiones se toman por el Secretariado después de consultar cuanto sea aconsejable, con el Grupo de Coordinación. (Constitución 4 [b] [1])
8. En los casos en los cuales la Asamblea anual desee fijar unas acciones determinadas para las cuales se precisaría normalmente cuatro semanas de preaviso por escrito, (Constitución 6 [b]) el Secretariado deberá responsabilizarse para realizar tales acciones que luego serán sometidas al visto bueno o reparos en la Asamblea Anual siguiente.

# STANDING ORDERS

## ATTENDANCE

- 1 All plenary sessions of the Annual Conference of the *European Network Church on the Move* shall be open to all.
- 2 Those attending fall into the following categories:
  - (a) **Those entitled to speak at business meetings:**
    - [1] two voting delegates per country, chosen by the delegates of the member groups in that country
    - [2] official representatives of member groups (maximum of two per group, only one of whom may speak and sit at the main table)
    - [3] individual members of the EN (see Constitution 2 [b]) representing countries without member groups
  - (b) **The following are not entitled to speak at business meetings but may do so with the agreement of the Chair and the meeting:**
    - [1] official representatives of affiliated groups (e.g. COR, IFMCP etc) of whom only one per group may speak
    - [2] invited guests and speakers
  - (c) **The following are not entitled to speak at business meetings but may attend, and sit in seats behind or away from the official delegates:**
    - [1] non-delegated individual members of member groups (without limit)
    - [2] non-delegated individual members of affiliated groups
    - [3] members of the Press
    - [4] observers not belonging to an affiliated or member group
- 3 The Chair shall have the power to eject any person attending a session, if it is agreed to be in the interests of the meeting, subject to challenge from the floor (see 13 below).

- 4 In planning the Annual Conference, the Secretariat shall determine which sessions shall be designated Business Meetings (usually on Saturday and Sunday mornings) and which are plenary sessions at which all have the right to speak. Where contentious or difficult matters are to be discussed at a Business Meeting, then consideration shall be given to arranging suitable workshops, open to all, to discuss matters and brief delegates prior to the business meeting at which the matter shall be discussed.

## **THE CHAIR**

### **Appointment of Chair**

- 5 The appointment of a chair person is ultimately a matter for those attending a meeting. Proposals for chairing from member groups and the Secretariat shall be considered and decided upon at the start of each annual conference, without prejudice to the freedom of each session to make its own arrangements for chairing.

### **The Agenda**

- 6 The Chair is in charge of the progress of the meeting and is responsible for seeing that the agenda is completed in the time allotted. Where during the course of a meeting it becomes clear that this is not going to be possible, then the meeting shall be asked by the Chair to agree to re-arranging the remaining agenda items, perhaps postponing some to a later date.

### **Neutrality of Chair**

- 7 The Chair shall endeavour to be neutral in all discussion, seeing the main function of the Chair to facilitate open and wide discussion by those present.
- 8 Where an item is under discussion at which the Chair is not able to be neutral or wishes to make a significant personal contribution, then the Chair shall be passed to some other person while that item is under discussion.

### **Role of Chair in Discussion**

- 9 The Chair may sum up or clarify discussion, seek to conciliate during a difficult debate and rule at any stage that a consensus has been reached on any particular item, and unless immediately challenged (see 13 below), dictate a minute or require the secretary to read out what it is

proposed be minuted. The aim is to achieve solidarity after an open and frank debate.

### **Terminating Discussion**

- 10 In the interests of adhering to a timetable, completing items on the agenda, achieving a balance of discussion and ending the meeting on time etc., the Chair has discretion to rule that discussion on any agenda item must be terminated and, if necessary, further discussion postponed to a subsequent meeting, subject to challenge from the floor (see 13 below), such challenge to be voted on immediately without discussion.

### **Reaching Decisions**

- 11 In accordance with 6 (d) of the Constitution, decisions shall normally be obtained by the Chair determining the consensus of the meeting and a show of hands of those present may be used to assist the Chair in determining the consensus. Consensus is defined as the virtually unanimous view of the meeting, despite some uncertainty or indecision on the part of some of those present, without any serious dissent or unwillingness to accept the majority view despite individual misgivings.
- 12 In the event of a challenge to such a ruling of the Chair on a consensus, the meeting shall proceed without further discussion to a formal vote of two delegates per country in accordance with 6 (c) of the Constitution.

### **Challenging the Chair**

- 13 A ruling of the Chair may, if it is felt to be sufficiently important, be challenged as a Point of Order (see 29 below) and in such event another person shall take the chair while the matter is resolved by the meeting. Thereafter the original Chair resumes. In the case of a challenge to the Chair's ruling on closure of discussion, it shall not be necessary to appoint a temporary chair as there shall be no discussion and the meeting shall proceed to an immediate show of hands or vote, as determined by the Chair.

## **SPEAKERS**

### **Rights and Responsibilities of Speakers**

- 14 Those wishing to speak are not to interrupt another speaker but to catch the eye of the Chair and wait to be called.
- 15 Only one speaker may hold the floor at any one time, subject to that

speaker allowing any points of information (see 28 below).

- 16 Speakers must confine their remarks to the agenda item under discussion and endeavour to be as brief as possible as a courtesy to others wishing to speak.
- 17 Any speaker deviating from the agenda item under discussion shall be called to order by the Chair.
- 18 Speakers should seek to be objective, avoiding personal comments, imputing of unworthy motives, discussion of personalities or anything which might risk appearing lacking in charity.
- 19 Where the agenda lists that a report is to be given, it is desirable that if this is likely to be lengthy or complex, it is submitted in writing to the Secretariat for circulation to all member groups prior to a meeting, thus giving them a chance to consider and prepare.

### **Choice of Speakers**

- 20 The Chair is to call speakers (perhaps by a simple nod where there can be no confusion) in the order in which they caught the Chair's eye and must not permit people to speak without being called by the Chair.
- 21 The Chair shall have discretion not to call a speaker who has already contributed to a particular item, should there be a number of other speakers who have not been called.
- 22 The Chair shall have the discretion to request a speaker to draw his or her remarks to a close, if these have already taken some time or there is repetition, no new contribution to the debate etc.
- 23 During particularly lively discussion, the Chair shall maintain a list of those who have caught the Chair's eye, periodically inform the meeting of the names of those speakers who are waiting, and before closing discussion ensure that those waiting who have not spoken do not still wish to contribute.
- 24 At business meetings, the Chair shall give priority to those who have the right to speak (see 2 (a) [1]-[3] above) and shall only allow others to speak if this is clearly desirable and in the interests of the meeting. Such a decision shall be subject to challenge from the floor (see 13 above).



## **Making Proposals**

- 25 In the course of discussion on any matter on the agenda, if no formal proposal already lies before the meeting, it is open to anyone present to formulate a proposal. If such a proposal (or motion) is immediately supported (i.e. seconded) by one other person at the meeting, then further discussion shall be confined by the Chair to that proposal until a decision on it is reached. If no one is willing to second a proposal, it shall not be discussed.
- 26 At business meetings only those entitled to speak may make a formal proposal and a seconder is required, also from among those entitled to speak (see 2 (a) [1]-[3] above).
- 27 The proposer of any motion may decide to withdraw the proposal during discussion or allow it to be amended. If the proposed amendment is not acceptable to the proposer then discussion shall be confined as before to the original motion.

## **Interrupting**

### **Points of Information**

- 28 No speaker shall be interrupted, except that any other person may during a speech catch that particular speaker's eye to offer a 'Point of Information', which the speaker may or may not allow. The point of information should be as brief as possible, and not an attempt to indulge in debate. The original speaker then resumes.

### **Points of Order**

- 29 Anyone with the right to speak may also seek to catch the eye of the Chair, while someone is speaking - if necessary calling out 'Point of Order' or raising both hands at once as a clear signal - to draw attention to a procedural irregularity, such as a breach of standing orders, an agenda item omitted etc. The chair must always consider a point of order at once, suspending other business, and, after discussion by the meeting if desired, rule on it before the meeting shall resume.

# GESCHÄFTSORDNUNG

## Teilnahme an den Plenarsitzungen

1. Alle Plenarsitzungen der Jahreskonferenz des *Europäischen Netzwerks Kirche im Aufbruch* sind öffentlich.
2. Folgende Teilnehmerkategorien sind zu unterscheiden:
  - (a) **Personen mit Rederecht bei Geschäftssitzungen:**
    - [1] zwei stimmberechtigte VertreterInnen pro Land, welche von den VertreterInnen der Mitgliedsorganisationen aus dem jeweiligen Land bestimmt werden
    - [2] offizielle VertreterInnen der Mitgliedsgruppen (maximal zwei pro Gruppe, von denen jedoch immer nur eineR das Rederecht und einen Platz am Konferenztisch innehat)
    - [3] Einzelpersonen, welche Mitglied des EN sind und - als solche - Länder ohne Mitgliedsgruppen vertreten (vgl. Satzung 2 (b))
  - (b) **Personen ohne Rederecht bei Geschäftssitzungen, die sich aber mit Zustimmung des Vorsitzes und der Versammlung zu Wort melden können:**
    - [1] offizielle VertreterInnen angeschlossener Gruppen (z.B. COR, IFMCP), wobei jeweils nur eine Person pro Gruppe das Recht auf Wortmeldung in Anspruch nehmen kann
    - [2] Gäste und Gastredner
  - (c) **Personen ohne Rederecht bei Geschäftssitzungen aber mit dem Recht an diesen Sitzungen teilzunehmen; diese haben keinen Sitz am Konferenztisch sondern müssen hinter bzw. abgesondert von den offiziellen Delegierten Platz nehmen:**
    - [1] einzelne Mitglieder von Mitgliedsgruppen, welche jedoch niemanden vertreten (ohne Beschränkung der Anzahl)
    - [2] einzelne Mitglieder von angeschlossenen Gruppen, welche jedoch niemanden vertreten
    - [3] PressevertreterInnen
    - [4] Beobachter, die nicht zu einer Mitgliedsgruppe oder einer angeschlossenen Gruppen gehören
3. Der Vorsitz kann Personen von der Teilnahme an einer Sitzung ausschließen, wenn Übereinstimmung darin besteht, dass dies im Interesse

der Versammlung geschieht; eine diesbezügliche Verfügung seitens des Vorsitzes kann durch das Plenum angefochten werden (siehe Punkt 13).

4. Bei der Planung der Jahreskonferenz soll die Geschäftsführung festlegen, welche Sitzungen als Geschäftssitzungen ausgewiesen werden (üblicherweise jene am Samstag und am Sonntag Vormittag) und welche als Plenarsitzungen gelten, bei denen alle Anwesenden Rederecht haben. Sind bei einer Geschäftssitzung strittige oder schwierige Angelegenheiten zu beraten, ist die Einrichtung entsprechender Arbeitsgruppen zu erwägen, an denen jede und jeder teilnehmen kann, um dort noch vor jener Geschäftssitzung die Angelegenheiten zu beraten und Delegierte zu instruieren.

## **Der Vorsitz**

### **Bestellung des Vorsitzes**

5. Die Bestellung eines oder einer Vorsitzenden geschieht durch die an der Versammlung Teilnehmenden. Dabei sollen Vorschläge der Mitgliedsgruppen seitens der Geschäftsführung Berücksichtigung finden. Auf dieser Basis sind am Beginn jeder Jahreskonferenz entsprechende Entscheidungen zu fällen, ohne dadurch die Freiheit jeder einzelnen Sitzung einzuschränken, ihre eigenen Übereinkünfte bezüglich des Vorsitzes zu treffen.

### **Die Tagesordnung**

6. Der Vorsitz trägt die Verantwortung für den Fortschritt der Versammlung und insbesondere dafür, dass die Tagesordnung in der vorgesehenen Zeit vollständig abgewickelt wird. Sollte sich während der Versammlung herausstellen, dass dies unmöglich ist, soll der Vorsitz die Versammlung ersuchen, einer Neuordnung der noch offenen Tagesordnungspunkte und ggf. deren teilweiser Verschiebung auf einen späteren Zeitpunkt zuzustimmen.

### **Unparteilichkeit des Vorsitzes**

7. Der Vorsitz soll sich um Unparteilichkeit in allen Diskussionen bemühen. Seine Hauptaufgabe besteht darin, die offene und weite Diskussion unter den Anwesenden zu ermöglichen.
8. Kann der oder die Vorsitzende bei einem Diskussionspunkt die Unparteilichkeit nicht wahren bzw. möchten sie inhaltlich wesentlich zu

dem Punkt beitragen, sollen sie den Vorsitz für die Dauer dieses Punktes einer anderen Person übertragen.

### **Die Rolle des Vorsitzes in der Diskussion**

9. Der Vorsitz kann die Diskussion zusammenfassen oder Missverständnisse klären, in schwierigen Debatten vermitteln und in jedem Stadium der Diskussion feststellen, dass in einem bestimmten Punkt Konsens erreicht wurde. Er kann, falls dies nicht sofort angefochten wird (siehe Punkt 13), einen Eintrag ins Protokoll diktieren oder den/die SekretärIn auffordern einen vorgeschlagenen Protokolleintrag vorzulesen. Ziel ist es, nach einer offenen und freimütigen Debatte Solidarität zu erreichen.

### **Ende der Diskussion**

10. Im Interesse der Einhaltung des Zeitplans, der vollständigen Behandlung der Tagesordnung, einer ausgewogenen Diskussion sowie einer zeitgerechten Beendigung der Versammlung etc. hat der Vorsitz nach seinem Ermessen das Ende der Diskussion zu den verschiedenen Tagesordnungspunkten zu bestimmen und, falls erforderlich, weitere Diskussionen auf eine nachfolgende Versammlung zu verschieben. Eine derartige Entscheidung des Vorsitzes kann vom Plenum angefochten werden (siehe Punkt 13), wobei über die Anfechtung sofort und ohne Diskussion abzustimmen ist.

### **Beschlussfassung**

11. In Übereinstimmung mit Punkt 6 (d) der Satzung stellt zur Beschlußfassung der/die Vorsitzende die Zustimmung der Versammlung fest. Ein Handaufheben der Anwesenden (Meinungsbild) kann genutzt werden, um dem Versammlungsleiter bei der Feststellung eines Konsenses zu helfen. Unter Konsens ist dabei die im Grunde einmütige Sichtweise der Versammlung zu verstehen, ungeachtet der Unsicherheit oder Unentschiedenheit einiger Anwesender. Ernsthafter Dissens bzw. eine Weigerung, die mehrheitliche Sichtweise anzuerkennen, vereiteln einen Konsens. Etwaige Befürchtungen einzelner stehen einem Konsens nicht entgegen.
12. Wird die Feststellung des Vorsitzes über einen Konsens angefochten, soll die Versammlung in Übereinstimmung mit Punkt 6 (c) der Satzung ohne weitere Diskussion eine formale Abstimmung durch je zwei Delegierte pro Land durchführen.

.../...

## **Anfechtung von Vorsitzentscheidungen**

13. Eine Entscheidung des Vorsitzes kann, wenn sie ausreichend bedeutsam ist, mittels eines Antrags zur Geschäftsordnung (siehe Punkt 29) angefochten werden. Für die Dauer der Klärung des strittigen Punktes durch die Versammlung soll eine andere Person den Vorsitz übernehmen. Danach soll der/die ursprüngliche Vorsitzende mit der Vorsitzführung fortfahren. Im Fall der Anfechtung einer Entscheidung des Vorsitzes bezüglich Ende der Diskussion wird eine temporäre Vorsitzführung durch eine dritte Person nicht nötig sein, da über diesen Punkt keine Beratung durchzuführen ist. In diesem Fall soll von der Versammlung auf Veranlassung durch den Vorsitz sofort eine Konsensfindung mittels Handaufhebung (Meinungsbild) oder eine formale Abstimmung durchgeführt werden.

## **RednerInnen**

### **Rechte und Pflichten von RednerInnen**

14. Personen, die das Wort ergreifen wollen, dürfen andere RednerInnen nicht unterbrechen, sondern haben ihren Wunsch dem Vorsitz anzuzeigen und zu warten, bis sie zur Rede aufgerufen werden.
15. Es sollen niemals zwei oder mehrere Personen gleichzeitig sprechen, RednerInnen haben aber die Möglichkeit die Einbringung von Information durch dritte zuzulassen (siehe Punkt 28).
16. Mit Rücksicht auf jene, die noch zu Wort kommen wollen, haben sich RednerInnen so kurz wie möglich zu fassen und in ihren Ausführungen auf den jeweiligen Diskussionspunkt zu beschränken.
17. RednerInnen, die vom aktuellen Tagesordnungspunkt abweichen, sollen vom Vorsitz zur Ordnung gerufen werden.
18. RednerInnen sollen sich um Objektivität bemühen und persönliche Kritik, Unterstellungen, anzügliche Bemerkungen und Lieblosigkeiten vermeiden.
19. Sind laut Tagesordnung umfangreichere Berichte vorgesehen, so sollen diese wenn möglich vor der Sitzung der Geschäftsführung schriftlich zur Verteilung an alle Mitgliedsgruppen übermittelt werden, um diesen eine hinreichende Vorbereitung und Beschäftigung mit dem Thema zu ermöglichen.

### **Auswahl von RednerInnen**

20. Der Vorsitz soll die RednerInnen in jener Reihenfolge aufrufen, in der sie ihre Absicht zu sprechen deutlich gemacht haben. Der Aufruf kann auch durch ein einfaches Kopfnicken erfolgen, wenn keine Gefahr besteht, dass

es dadurch zu Verwirrung kommt. Die Vorsitzführung hat zu unterbinden, dass jemand ohne ihre Aufforderung spricht.

21. Es steht dem Vorsitz frei, eineN RednerIn, die/der bereits zu einem bestimmten Punkt gesprochen hat, zu demselben Punkt nicht nochmals aufzurufen, wenn weitere RednerInnen zu diesem Punkt noch nicht gehört wurden.
22. Es steht dem Vorsitz frei, eineN RednerIn aufzufordern, mit ihren/seinen Ausführungen zum Schluss zu kommen, wenn sie bzw. er sich wiederholt, schon länger gesprochen hat, keine neuen Beiträge zur Debatte leistet oder ähnliches.
23. Der Vorsitz soll während lebhafter Diskussionen eine Liste jener Personen führen, die sich zu Wort gemeldet haben, von Zeit zu Zeit die Versammlung darüber informieren, wer noch auf der Liste steht, und sich, bevor er die Diskussion beendet, vergewissern, dass von den bereits auf der Liste notierten RednerInnen, welche noch nicht zu Wort gekommen sind, niemand weiterhin zu sprechen wünscht.
24. In Geschäftssitzungen soll der Vorsitz jene vorziehen, welche Rederecht haben (siehe Punkt 2 (a) [1] – [3]), und nur dann anderen das Wort erteilen, wenn dies wünschenswert erscheint und im Interesse der Versammlung liegt. Eine solche Entscheidung kann durch das Plenum angefochten werden (siehe Punkt 13).

### **Anträge**

25. Jede und jeder Anwesende kann im Zuge der Diskussion zu einem Tagesordnungspunkt einen formellen Antrag einbringen, falls nicht bereits vor Beginn der Versammlung ein solcher Antrag vorgelegt wurde. Wird ein solcher Antrag von mindestens einer anderen anwesenden Person unterstützt, soll der Vorsitz bis zur Beschlussfassung darüber die Diskussion auf diesen Antrag beschränken. Findet ein Antrag jedoch von keiner zweiten Person Unterstützung, soll er nicht weiter behandelt werden.
26. In Geschäftssitzungen ist es nur Personen mit Rederecht erlaubt, einen Antrag zu stellen, und die für den Antrag erforderliche Unterstützung muss ebenso von einer Person mit Rederecht gewährt werden (siehe Punkt 2 (a) [1] – [3]).
27. Wer einen Antrag stellt, kann diesen während der Diskussion auch wieder zurückziehen oder einer Abänderung des Antrages zustimmen. Stimmt die Antragstellerin bzw. der Antragsteller der Abänderung des Antrages nicht zu, soll die Diskussion auf den ursprünglichen Antrag beschränkt bleiben.

## **Sitzungsunterbrechungen**

### **Einbringung von Information**

28. Niemand soll während einer Wortmeldung unterbrochen werden. Wer zu einem angesprochenen Punkt sachdienliche Informationen einbringen möchte, kann sich der Rednerin oder dem Redner gegenüber bemerkbar machen. Es steht der Rednerin/dem Redner frei, eine solche Wortmeldung zuzulassen. Derartige Wortmeldungen mögen so kurz gehalten werden wie möglich und sollen nicht dazu missbraucht werden, die Ordnung der Debatte zu stören. Nach einer solchen Zwischenmeldung soll der ursprüngliche Redner/die ursprüngliche Rednerin fortfahren.

### **Anträge zur Geschäftsordnung**

29. Personen mit Rederecht können sich auch während der Wortmeldungen anderer dem Vorsitz gegenüber bemerkbar machen – falls erforderlich durch den Ausruf „Antrag zur Geschäftsordnung“ („Point of Order“) oder durch das Heben beider Hände als deutliches Zeichen, – um auf einen Verfahrensfehler wie z.B. einen Verstoß gegen die Geschäftsordnung oder einen versehentlich übersprungenen Tagesordnungspunkt hinzuweisen. Einen Antrag zur Geschäftsordnung hat der Vorsitz in jedem Fall sofort zu behandeln, d.h. es ist darüber nach Diskussion durch das Plenum – falls diese gewünscht wird – sofort zu entscheiden. Dieser Vorgang unterbricht alle anderen Tätigkeiten und muss abgeschlossen werden, bevor die Versammlung fortgesetzt wird.

# RÈGLEMENT INTÉRIEUR

## Les participants

- 1 Les séances plénières de la Conférence annuelle du *Réseau européen Eglises et libertés* (RE) sont ouvertes à tous et toutes.
- 2 Les personnes présentes entrent dans les catégories suivantes:
  - (a) **Ont le droit de prendre la parole dans les séances relatives aux affaires internes:**
    - (1) deux délégué-e-s votant-e-s par pays, choisis par les délégué-e-s des groupes membres du pays
    - (2) les délégué-e-s des groupes membres (au maximum deux par groupe, un seulement ayant le droit de prendre la parole et de siéger à la table principale)
    - (3) les membres individuels du RE (v. Charte 2 [b]) représentant des pays n'ayant pas de groupe membre.
  - (b) **N'ont pas le droit de prendre la parole dans les séances relatives aux affaires internes mais peuvent la prendre avec l'accord de la présidence et de l'assemblée**
    - (1) les délégué-e-s des groupes associés, un par groupe seulement
    - (2) les invité-e-s, y compris à titre d'intervenants
  - (c) **N'ont pas le droit de prendre la parole mais sont admis à prendre place en arrière et à part des délégué-e-s**
    - (1) les membres individuels non délégués de groupes membres (sans limitation)
    - (2) les membres individuels non délégués de groupes associés
    - (3) les journalistes
    - (4) les observateurs/observatrices n'appartenant pas à un groupe membre ou associé
- 3 La présidence a le pouvoir d'exclure toute personne d'une séance, s'il est admis que c'est dans l'intérêt de l'assemblée, sauf contestation de la salle



(v. 13. plus loin).

- 4 Lors de la préparation de la Conférence annuelle, le Secrétariat détermine quelles séances ont le caractère d'Assemblée générale (habituellement les samedi et dimanche matins) et lesquelles sont des séances plénières où tous et toutes ont le droit de prendre la parole. Si des sujets litigieux ou difficiles doivent être discutés en Assemblée générale, il pourra être envisagé de réunir des ateliers ouverts [à tous], pour en débattre et pour éclairer les délégué-e-s, avant la séance où le sujet doit être discuté.

## **La présidence**

### **Désignation**

- 5 La désignation de la présidence est en dernier ressort l'affaire des participant-e-s à une séance. Les propositions des groupes membres et du secrétariat à ce sujet sont examinées et soumises à décision au début de chaque Conférence annuelle, sans préjudice de la liberté pour chaque séance de prendre ses propres dispositions pour sa présidence.

### **Ordre du jour**

- 6 La présidence a la charge du bon déroulement de la séance et la responsabilité de veiller à ce que l'ordre du jour soit achevé dans le temps prévu. Si au cours de la séance il devient manifeste que cela ne va pas être possible, la présidence demande à l'assemblée d'approuver un réaménagement des points de l'ordre du jour restant à traiter et éventuellement d'en reporter certains à plus tard.

### **Neutralité de la présidence**

- 7 La présidence s'attache à être neutre dans toute discussion, considérant comme sa fonction principale de faciliter une discussion large et ouverte entre les présent-e-s.
- 8 Si, sur un point en discussion, la présidence n'est pas en mesure d'être neutre ou si elle désire apporter une contribution personnelle significative, une autre personne sera appelée à présider pour la durée de la discussion du point.

### **Rôle de la présidence dans la discussion**

- 9 La présidence peut résumer ou clarifier la discussion, faire un travail de conciliation dans un débat difficile et décider à quelque stade que ce soit qu'un consensus s'est dégagé sur quelque point que ce soit et, sauf

contestation immédiate (v. 13 plus loin), dicter une conclusion ou demander au secrétariat de donner lecture de ce qu'il est proposé d'inscrire au compte rendu. Le but est de parvenir à la solidarité après un débat ouvert et franc.

### **Clôture de la discussion**

- 10 Aux fins de tenir le calendrier, de traiter l'ordre du jour, d'assurer l'équilibre de la discussion et de terminer la séance à l'heure, etc., la présidence a toute latitude pour décider que la discussion d'un point de l'ordre du jour est close et, si nécessaire, pour reporter la suite de la discussion à une séance ultérieure, sauf contestation de la salle (v. 13 plus loin), qui devra donner lieu à un vote immédiat sans débat.

### **Prise de la décision**

- 11 Conformément au 6.d. de la Charte, les décisions sont normalement obtenues par la détermination du consensus de l'assemblée par la présidence qui peut s'aider à cette fin d'une par une vote à main levée des présent-e-s. On entend par consensus une vue virtuellement unanime de l'assemblée, nonobstant quelque incertitude ou indécision de la part de quelques-uns/unes des présent-e-s, en l'absence de dissentiment sérieux ou d'un refus d'accepter le point de vue majoritaire et malgré des mécontentements individuels.
- 12 En cas de contestation d'une décision ainsi prise par la présidence au sujet d'un consensus, il est procédé sans plus de discussion à un vote formel de deux délégué-e-s par pays conformément au 6.c. de la Charte.

### **Contestation de la présidence**

- 13 Une décision de la présidence peut, si elle est ressentie comme suffisamment importante, être contestée par un rappel au règlement (v. 29 plus loin) et dans cette éventualité, une autre personne prend la présidence, le temps pour l'assemblée de résoudre le problème. La présidence précédente reprend ensuite. En cas de contestation d'une décision de la présidence de clore la discussion, il n'est pas nécessaire de désigner une présidence temporaire puisqu'il n'y a pas lieu à discussion et l'assemblée procède immédiatement à un vote à main levée ou à un vote, selon la décision de la présidence

.../...

## Les intervenants

### Droits et responsabilités des intervenant-e-s

- 14 Les personnes désirant intervenir n'interrompent pas une intervention en cours mais se font remarquer de la présidence et attendent d'être appelées.
- 15 Une seule personne peut avoir la parole à la fois. L'intervenant-e se prête à tout apport d'information (v. 28 plus loin).
- 16 Les intervenant-e-s limitent leurs propos au point de l'ordre du jour en discussion et s'efforcent d'être aussi brefs que possible par courtoisie pour les autres désirant prendre la parole.
- 17 Tout-e intervenant-e s'écartant du point de l'ordre du jour en discussion est rappelé-e à l'ordre par la présidence.
- 18 Les intervenants ont à coeur d'être objectifs, d'éviter les commentaires personnels, les imputations de motifs indignes, la mise en cause des personnes ou tout ce qui peut apparaître comme manquement à la charité.
- 19 Si l'ordre du jour prévoit la présentation d'un rapport et que celui-ci risque d'être long et complexe, il est désirable qu'il soit remis par écrit au secrétariat pour diffusion à tous les groupes membres avant la séance, leur donnant ainsi la possibilité d'en prendre connaissance et de se préparer.

### Prise de parole

- 20 La présidence donne la parole aux personnes qui la demandent (un mouvement de la tête suffit, s'il n'y a pas de risque de confusion), dans l'ordre dans lequel elles ont capté son attention. Elle ne permet pas d'intervenir sans y être appelé.
- 21 Il est loisible à la présidence de ne pas donner la parole à un-e intervenant-e qui a déjà apporté une contribution sur un point donné, lorsque beaucoup d'autres n'ont pas encore été appelé-e-s.
- 22 Il est loisible à la présidence d'inviter un-e intervenant-e à conclure, notamment si ses propos ont pris un certain temps, comportent des redites ou n'apportent rien au débat.

- 23 Lors d'une discussion particulièrement vive, la présidence tient une liste des personnes qui ont capté son attention, informe périodiquement l'assemblée des noms des intervenant-e-s qui attendent et s'assure, avant de clore la discussion, que ces personnes ne demandent plus la parole.
- 24 En assemblée générale, la présidence donne priorité aux personnes ayant droit à la parole (v. 2.a. [1]-[3] plus haut) et ne donne la parole à d'autres que si cela est clairement désirable et dans l'intérêt de l'assemblée. La décision peut être contestée par la salle (v. 13 plus haut).

### **Présentation de propositions**

- 25 Si, au cours de la discussion sur une question inscrite à l'ordre du jour, l'assemblée n'est saisie d'aucune proposition ou motion, toute personne présente peut en soumettre une. Si une deuxième personne s'y associe, la présidence limite la discussion à cette proposition jusqu'à ce qu'une décision soit prise. Si personne ne s'associe à une proposition, il n'en est pas discuté.
- 26 En assemblée générale, seules les personnes ayant le droit de prendre la parole peuvent faire une proposition formelle, à condition d'avoir le soutien d'une autre personne ayant le droit de prendre la parole (v.2.4 [1] [iii] plus haut).
- 27 L'auteur-e d'une motion peut décider de retirer sa proposition au cours de la discussion ou la laisser amender. Si un amendement proposé ne lui est pas acceptable, la discussion reste limitée à la motion initiale.

### **Interruptions**

#### **Apports d'information**

- 28 Un-e intervenant-e ne peut être interrompu-e, si ce n'est pas une autre personne ayant capté son attention pour proposer un *apport d'information*, que l'intervenant-e est libre d'accepter ou de refuser. Le point d'information devrait être aussi bref que possible et ne pas constituer un moyen d'intervenir dans le débat. L'intervenant-e initial-e reprend ensuite son propos.

#### **Rappel au Règlement**

- 29 Toute personne ayant droit à la parole peut aussi chercher à capter l'attention de la présidence pendant une intervention -si nécessaire, en formulant la demande "rappel au règlement" ou en levant les deux mains en guise de signal clair- pour attirer l'attention sur une irrégularité de

procédure, telle que violation du règlement intérieur, omission d'un point de l'ordre du jour, etc.. La présidence prend toujours en compte immédiatement un rappel au règlement, suspendant toute autre affaire et, après discussion par l'assemblée si la demande en est faite, tranche le point avant que les travaux ne reprennent.

# REGLAMENTO INTERIOR

## Los participantes

- 1 Las sesiones plenarias de la Asamblea Anual de la *Red Europea Iglesia por la Libertad* están abiertas a todas y todos.
- 2 Los participantes se clasifican en las siguientes categorías:
  - (a) **Las personas que tienen el derecho a intervenir en las sesiones relacionadas con asuntos internos:**
    - (1) dos delegados con derecho a voto por país, elegidos entre los delegados miembros del país en cuestión.
    - (2) los delegados de los grupos miembros (con un máximo de dos por grupo y sólo uno de los cuales tiene el derecho a intervenir y sentarse en la mesa principal)
    - (3) los miembros individuales de la RE (v. Constitución 2 [b]) que representan a los países que no tienen grupos de asociados.
  - (b) **Las personas que no tienen el derecho a intervenir en las sesiones relacionadas con asuntos internos pero pueden intervenir si lo acuerda la presidencia de la asamblea:**
    - (1) los delegados de los grupos asociados, sólo uno por grupo
    - (2) los invitados y los ponentes invitados
  - (c) **Las que no tienen el derecho a intervenir pero que tienen derecho de admisión y deben sentarse detrás y aparte de los delegados:**
    - (1) los miembros individuales no delegados de los grupos miembros (sin limitación)
    - (2) los miembros individuales no delegados de los grupos asociados
    - (3) los periodistas
    - (4) los observadores que no pertenecen a ningún grupo asociado.

- 3 La presidencia tiene el poder de excluir de una sesión a cualquier persona si se trata del interés de la asamblea, salvo oposición de la sala. (v. 13. abajo).
- 4 En la preparación de la Asamblea Anual, el secretariado determina cuales de las sesiones tendrán el carácter de Asamblea General (normalmente son las sesiones del sábado y domingo) y cuales son sesiones plenarias en las que todo el mundo tiene el derecho a intervenir. Si deben debatirse temas contenciosos o difíciles en la Asamblea General, se podrá organizar la celebración de talleres abiertos a todos para comentar los temas y clarificar las ideas de los delegados antes de la sesión en la cual se debate el tema.

## **La presidencia**

### **Designación**

- 5 La designación de la presidencia es, en última instancia, decidida por los participantes a una sesión. Las propuestas de los grupos miembros y del secretariado relacionadas con este tema son comentadas y votadas al principio de cada Asamblea Anual, sin perjuicio de la libertad para que cada sesión tome su propia decisión con respecto a su presidencia.

### **Orden del día**

- 6 La presidencia es responsable por el buen desarrollo de la sesión y para asegurar que el orden del día se consigue llevar a cabo en el tiempo previsto. Si en el curso de la sesión, se ve imposible cumplir con el horario previsto, la presidencia pide a la asamblea que apruebe una reprogramación de los puntos del orden del día pendientes y retrasa algunos para más tarde.

### **Neutralidad de la presidencia**

- 7 La presidencia debe permanecer neutral en todos los debates puesto que su función principal es conseguir un amplio debate abierto a todos los presentes.
- 8 Si, en un punto del debate, la presidencia no puede permanecer neutral o si desea aportar una contribución personal importante, otra persona será llamada a presidir la sesión durante el debate sobre dicho punto.

... / ...

### **Función de la presidencia en el debate**

- 9 La presidencia puede resumir o clarificar un debate, realizar una labor de conciliación en un debate difícil y decidir en cualquier momento que establezca un consenso sobre cualquier punto y, salvo contestación inmediata (ver 13 abajo), dictar una conclusión o pedir al secretariado que dé lectura a lo que se propone escribir en el acta con el objetivo de alcanzar el consenso después de un debate abierto y franco.

### **Cierre del debate**

- 10 Con el fin de mantener el calendario, tratar el orden del día, asegurar el equilibrio del debate y terminar la sesión en la hora prevista, etc., la presidencia tiene toda la libertad para decidir dar por terminado el debate de un punto del orden del día y, si es preciso, retrasar el fin del debate a una sesión posterior, salvo contestación de la sala (ver 13 abajo), lo que dará lugar a una votación inmediata sin debate.

### **Toma de decisiones**

- 11 De acuerdo con el párrafo 6.d. de la Constitución, se producen normalmente las decisiones por la determinación de un consenso por parte de la presidencia, mediante el procedimiento de una votación a mano alzada. Se entiende por consenso, la práctica unanimidad de la asamblea a pesar de cualquier reticencia por parte de algunos de los presentes, en la ausencia de una oposición seria o un rechazo a aceptar el punto de vista mayoritario.
- 12 En el caso de una contestación a una decisión tomada por la presidencia sobre un consenso, se procede sin más debate a un voto formal de dos delegados por país, de acuerdo con el párrafo 6.c. de la Constitución.

### **Desacuerdo con la presidencia**

- 13 Una decisión de la presidencia puede, si se considera suficientemente importante, ser discutida tomando en cuenta un punto de orden (ver 29 abajo) y, en ese caso, otra persona se hace cargo de la presidencia durante el tiempo que la asamblea precise para resolver el problema. A continuación, vuelve la presidencia original. En el caso de una decisión de la presidencia a cerrar el debate, no es necesario designar una presidencia temporal porque no hay más debate y la asamblea procederá inmediatamente a una decisión a mano alzada o por votación según determine la presidencia.



## Las que estén en uso de la palabra

### Derechos y responsabilidades de los que estén en uso de la palabra

- 14 Las personas que desean hablar no deben interrumpir una intervención en curso pero deben hacerse ver por la presidencia y esperar su turno.
- 15 Sólo una persona puede hacer uso de la palabra a la vez salvo que otra pida información sobre algún tema (ver 28 abajo)
- 16 Las personas que estén en uso de la palabra deben limitar su intervención al punto del orden del día en curso de debate y esforzarse en ser lo más breve por cortesía hacia los otros participantes que desean hacer uso de la palabra.
- 17 Todo interlocutor que se aparte del punto del orden del día tratado será llamado al orden por la presidencia.
- 18 Las personas que intervienen deben ser objetivos, evitar comentarios personales, imputaciones de motivos indignos, críticas a personas o manifestaciones de cualquier tipo que pueda parecer como una falta de respeto.
- 19 Si el orden del día prevé la presentación de un informe que puede ser largo y complejo, es deseable que lo envíe por escrito al secretariado para su difusión a todos los grupos miembros **antes de la sesión**, permitiéndoles así, la posibilidad de estudiar el tema y prepararse para el debate.

### Elección del intervenientes

- 20 La presidencia concede la palabra a las personas que la piden (un movimiento de la cabeza es suficiente, si no hay confusión), en el orden en el cual ellas hayan captado su atención. La presidencia no permite la intervención de nadie sin haber sido interpelada.
- 21 Es preferible que la presidencia no conceda la palabra a un interlocutor que ya haya hablado sobre un punto concreto cuando hayan muchas otras personas que no han sido llamadas todavía.
- 22 La presidencia tiene el derecho a pedir a una persona en uso de la palabra que termine su intervención, especialmente cuando haya hablado durante un cierto tiempo, su discurso incluye repeticiones o no aporte nada al debate.

- 23 En un debate particularmente vivo, la presidencia tiene una lista de las personas que han captado su atención e informa periódicamente a la asamblea los nombres de los interlocutores que faltan por intervenir y se asegura, antes de cerrar el debate, que dichas personas ya no reclaman la palabra.
- 24 En la Asamblea General, la presidencia concede prioridad a las personas con derecho a la palabra (ver 2.a (1)-(3) arriba) y no se la concede a otras salvo que lo estime necesario y suponga un interés para la asamblea. La decisión puede ser contestada por la sala (ver 13 arriba)

### **Presentación de propuestas**

- 25 Si, en el curso del debate de un asunto inscrito en el orden del día, la asamblea no dispone de una propuesta o moción, cualquier persona presente puede presentar una. Si una segunda persona apoya la propuesta, la presidencia limita el debate a dicha propuesta hasta la toma de una decisión. Si nadie apoya la propuesta, no se debate.
- 26 En la Asamblea General, sólo las personas con derecho a uso de la palabra pueden realizar una propuesta formal, a condición de que tengan el apoyo de una segunda persona con el derecho a hablar. (ver 2.4 [1] [3] arriba).
- 27 El promotor de una moción puede decidirse a retirarla en el curso del debate o permitir su modificación. Si no acepta la modificación propuesta, el debate se limitará a la propuesta original.

## **Interrupciones**

### **Puntos de información**

- 28 Un interviniente no puede ser interrumpido, salvo que otra persona haya captado su atención para proponer un *punto de información* que el interlocutor tiene la libertad a aceptar o rechazar. El punto de información debería ser lo más breve posible y no constituir un medio para intervenir en el debate. Después, el interlocutor original sigue con su propuesta.

### **Puntos de orden**

- 29 Todas las personas con el derecho a la palabra pueden también captar la atención de la presidencia durante una intervención (si es preciso) al formular la solicitud "punto de orden" o levantando las dos manos como

señal clara - para atraer la atención sobre una irregularidad de procedimiento, como una violación del reglamento interior, la omisión de un punto del orden del día, etc. La presidencia siempre tiene en cuenta inmediatamente un punto de orden, suspendiendo cualquier otro asunto y, después de una discusión por la asamblea, si se requiera, decide la cuestión antes de que siga la sesión.